

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۸



پیتزای داغ برای کُنتِ اشراف‌زاده

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مَت وُلَف

مترجم: محبوبه خدایی

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۸

پیتزای داغ برای کُنتِ اشراف‌زاده



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مَت وُلَف

مترجم: محبوبه خدایی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton
Original cover by Matt Wolf
Illustrations from ideas by Matt Wolf; drawn Emiliano Parmigiano and Topolapis Crosta.
Graphics by Merenguita Gingermouse, Aurella De Rosa, Soia Topiunchi and Toposhiro Toposawa.

© 2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate
© 2018 for this Work in Persian language, Houpa Publication
International Rights © Atlantyca S.p.A. - via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia - foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: UNA GRANITA DI MOSCHE PER IL CONTE
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Mahboube Khodae

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است. انتشار و ترجمه‌ی این اثر به زبان فارسی از سوی ناشران و مترجمان دیگر مخالف عرف بین‌المللی و اخلاق حرفه‌ای نشر است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: پیتزای داغ برای کنت اشراف‌زاده / نویسنده جرونیمو استیلتن ؛

تصویرگر مت ولف ؛ مترجم محبوبه خدایی.

مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۳۵ص: مصور(رنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی چونندگان جسور؛ ۸

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۲۷-۶-۸۸۶۹-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: c2000. Una granita di mosche per il conte

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian Fiction

شناسه افزوده: ولف، مت، تصویرگر

شناسه افزوده: Wolf, Matt

شناسه افزوده: خدایی، محبوبه، ۱۳۵۷ - ، مترجم

رده بندی دیویی: ۱۳۹۶ ب ۴۹۴ الف ۲/۹۱۴ د۸۵

شماره کتابشناسی ملی: ۴۹۵۶۰۱۶

ماکاموشی جزیره چونندگان جسور ۸ پیتزای داغ برای کنت اشراف‌زاده



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: مت ولف

مترجم: محبوبه خدایی

ویرایش و تطبیق با متن انگلیسی: فریبا چاوشی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: بهار یزدان‌سیاس

تایپوگرافی: ساتیا باجلان

ناظر چاپ: سینا برازوان

لیتوگرافی، چاپ، صحافی: اندیشه برتر

چاپ اول: ۱۳۹۷

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰

شابک: ۶-۲۷-۶-۸۸۶۹-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۱/۳، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.houpa.ir

info@houpa.ir

تحریریهی روزنامهی
جریدهی چونندگان



در جزیره‌ی ماگاموشی کی چه کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش فکر، سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



آه! چه شب خوف‌آور و ترسناکی!

آه! چه شبِ خوف‌آور و ترسناکی! ماه نوامبر بود و هوا آن قدر سرد بود که دانه‌دانه پشم‌هایم روی تنم سیخ شده بود. خزیدم زیر لحاف گرم و نرم عمه بزرگه‌ام، رتسی، و کتابم را باز کردم. یک مجموعه داستان بود درباره‌ی اشباح. به نام فروشگاه پنیر تسخیرشده و ماجراهای دیگری که جیرتان را بند می‌آورد. کتاب را ورق می‌زدیم و دانه‌های تگرگ به شیشه‌ی پنجره می‌خورد. باد پنجره را باز کرد و پرده مثل شبی رقصان در هوا به پرواز درآمد.



از تختخواب بیرون پریدم تا پنجره را ببندم. **لعنتت به دلی**
سیاه موش و هشتی! تمام بدنم می لرزید، فقط به خاطر
سرما؟ نخیر! پرده مثل یک شیخ ترسناک راستی راستی شده بود.
چهارپنجه ای برگشتم توی تختم که تلفن زنگ زد. جوری از جا پریدم
که انگار تختم تشک پرش باشد.

زینگ! زینگ! زینگ!

یعنی کی آن قدر دیر بهم زنگ زده بود؟ نزدیک نصفه شب بود.
گوشی را برداشتم و گفتم: «الو! الو! کیه؟»



یک نفر گفت: «الووووو! جرونیمووووو!» صدایش خیلی دور به
نظر می آمد.

جیر کشیدم: «بله. خودمم. جرونیمو هستم. **جرونیمو استیلن!**»
موش پشت خط گفت: «منم جرونیموش!»

خرناس کشیدم. پسرعموی مزاحم، تراپولا، بود. باید خودم
می دانستم. فقط تراپولاست که نصفه شب ها مزاحم می شود. اما
یک چیزی آن وسط عجیب و غریب بود. پرسیدم: «تراپولا کجایی؟»
تلفن با صدای بلندی **خش خش** می کرد.

فقط چند تا از حرف های تراپولا را فهمیدم.

ولی چیزی که شنیدم از سر تا دمم را لرزاند: «من... توی
سرزمین موش های ذون آتنام! قلعه ی...
کنت فان موشف... زود بیا اینجا...» قبل اینکه چیزی بگویم، تلفن
قطع شد.

بله راستی راستی که شبِ خوف آور و ترسناکی بود!



از سرزمین موش‌های خون‌آشام بهت زنگ زده؟ باید
همین الان بریم دنبالش! وایسا برنامه‌ی حرکت قطارها رو ببینم.
باید همین الان راه بیفتیم!

صدایم بلند شد که: «یه لحظه صبر کن. نمی‌شه که همین جور
 الکی الکی راه بیفتیم بریم. پس تکلیف کار و زندگی من چی می‌شه؟»
 خواهرم خرناس کشید: «پسر عمو توی دردسر افتاده و تو
 نگران اون روزنامه‌ی درپیتت هستی؟»

آه! راستی داشت یادم می‌رفت بهتان بگویم. من سردبیر
 روزنامه‌ای هستم به اسم جریده‌ی جوندگان.

ته‌آ جیر کشید: «جری! راستی راستی که دلت از سنگه!
باید از خودت خجالت بکشی!

سیبیل‌هایم را جویدم و ته‌پته کردم: «خب... شا... شا... شاید
 بشه بریم اون...»

ته‌آ پرید وسط حرفم: «فردا صبح اول وقت راه می‌افتیم! قطار
 ساعت شیش ونیم حرکت می‌کنه! توی ایستگاه می‌بینمت!»



سفر ناگهانی

چند ثانیه بعد زنگ زدم به خواهرم، ته‌آ. گفتم: «همین الان تراپولا
 بهم زنگ زد. فکر کنم توی دردسر افتاده.»

خواهرم جیر کرد: «من رو از خواب ناز بیدار کردی که همین
 رو بهم بگی؟ داشتم یه رؤیای محشر می‌دیدم! خواب می‌دیدم
 توی یه قایق تفریحی بزرگ عروسی گرفتم. نداشتی بینم داماد
 خوش‌شانس کیه.»

از جمله‌ی آخری خیلی تعجب نکردم. آخر خواهرم از تعداد
 پنیرهایی که من توی یخچال کت‌وگنده‌ام دارم هم
 بیشتر خواستگار دارد!

ادامه دادم: «گوش کن ته‌آ! تراپولا داشت
 از سرزمین موش‌های خون‌آشام زنگ
 می‌زد!»

ته‌آ جیر کشید: «چی جیر زدی؟
 داری می‌گی تراپولا از



ساختمان روزنامه‌ی
جریده‌ی جوندگان



- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتاب‌ها و روزنامه‌ها چاپ می‌شوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار می‌کنند).
- ۵- دفتر جر و نیمو استیلتن
- ۶- آشپزخانه‌ی چرخ‌بال

درباره‌ی نویسنده:

متولد نیوموش سیتی، ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان
جسور. جر و نیمو استیلتن دانش‌آموخته‌ی ادبیات
موش محورانه و فلسفه‌ی نوموشی تطبیقی است.
در بیست سال گذشته سردبیر جریده‌ی جوندگان،
پرتیراژترین روزنامه‌ی نیوموش سیتی بوده.

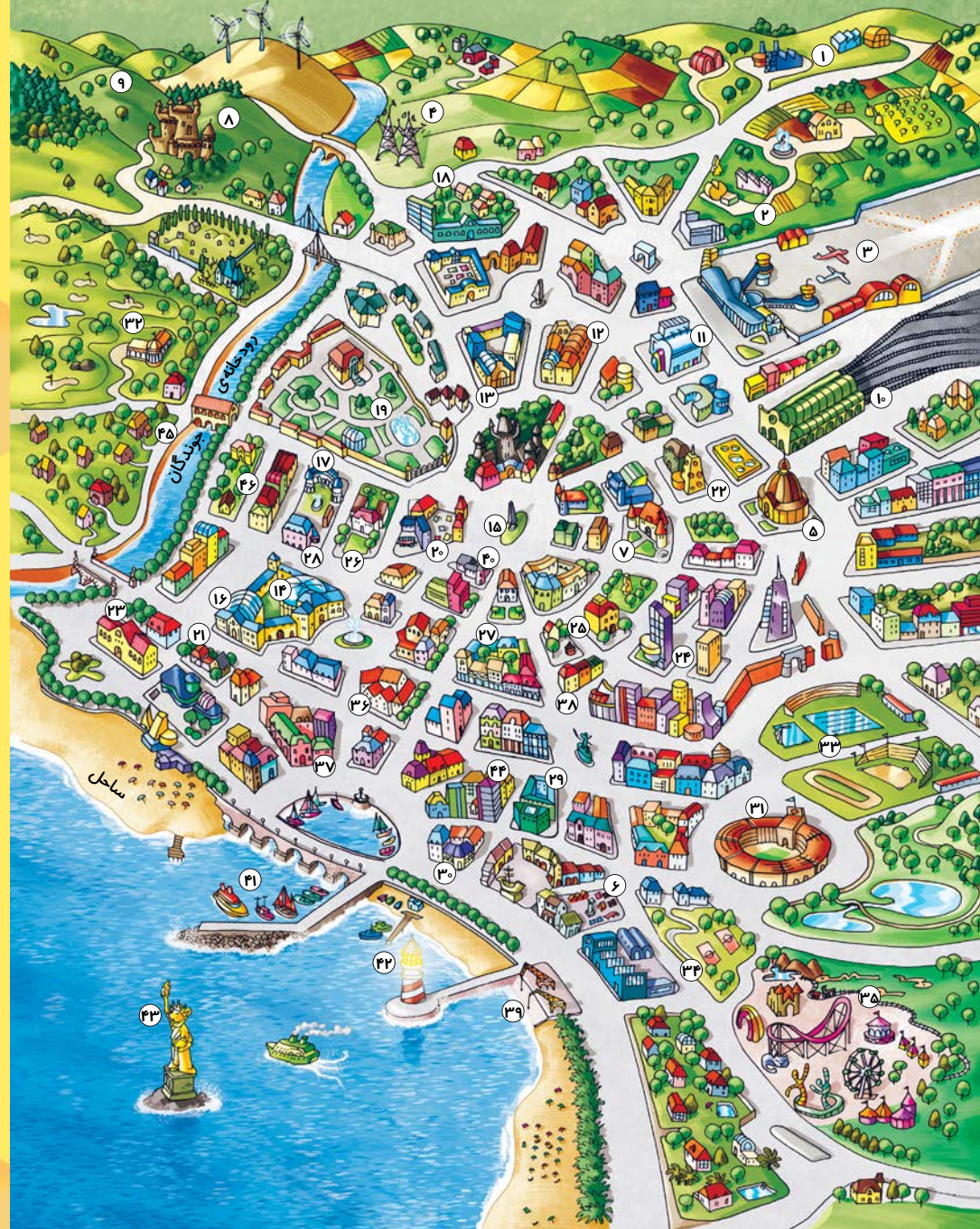
استیلتن به خاطر دو تا از کتاب‌هایش، «نفرین هرَم
پنیری» و «در جست‌وجوی گنج غرق‌شده» برنده‌ی
جایزه موشیترز شد. همچنین جایزه‌ی بهترین
شخصیت اندرسون سال ۲۰۰۰ را به خود اختصاص داد.
یکی از کتاب‌های پُرفروشش هم موفق به دریافت
جایزه‌ی بهترین کتاب الکترونیکی جهان در ای‌بوک
۲۰۰۲ شد و کارهایش در سرتاسر جهان به چاپ
رسیده است.

آقای استیلتن در اوقات فراغتش پوسته‌ی پنیر عتیقه
جمع می‌کند و گلف بازی می‌کند. ولی بیشتر از هر
چیزی از قصه‌گفتن برای برادرزاده‌اش، بنجامین،
لذت می‌برد.



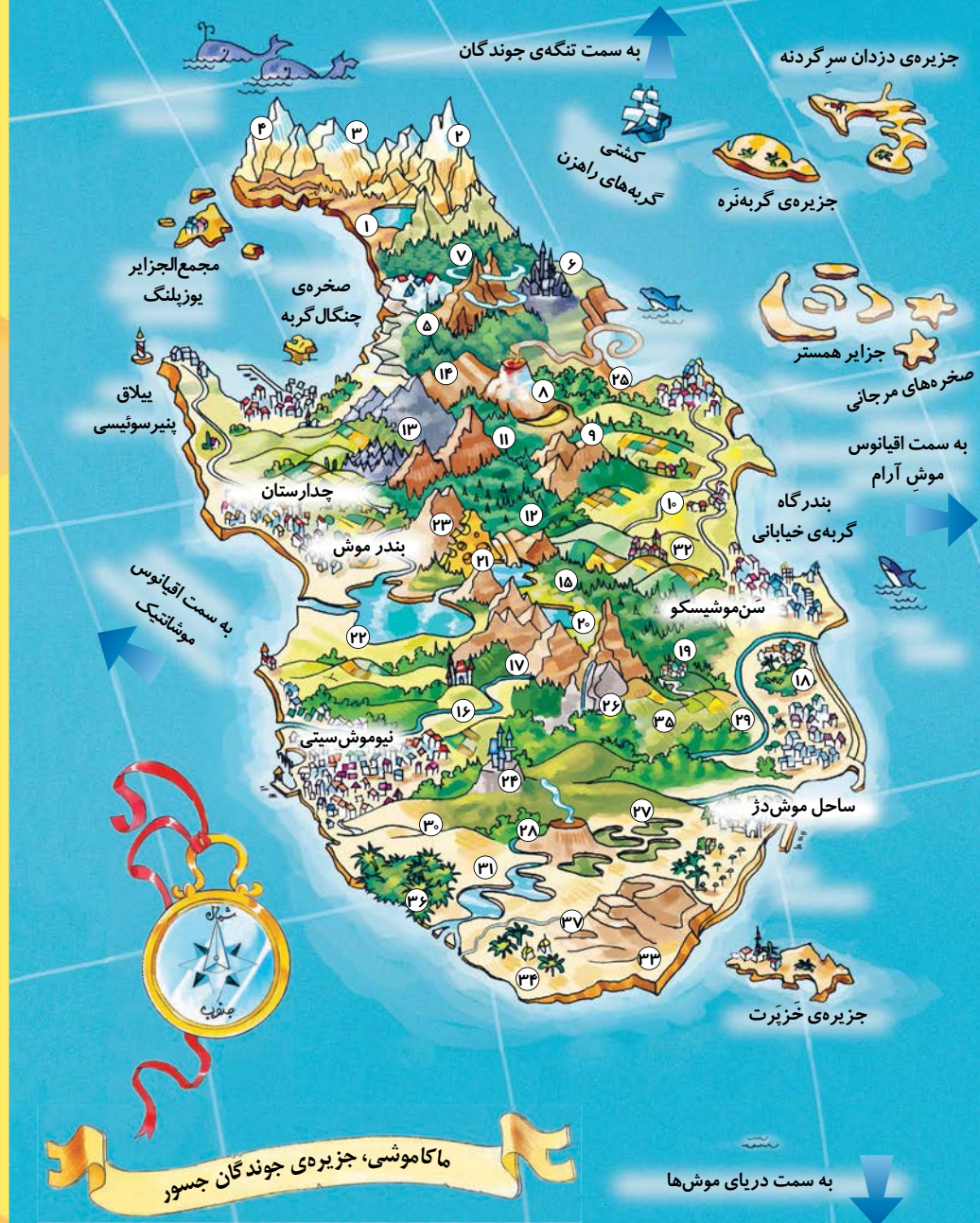
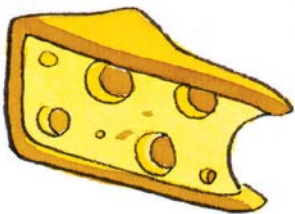
نقشه‌ی نیوموش سیتی

- | | |
|------------------------------|--|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موش امروز | ۱- شهرک صنعتی |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی چونندگان | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه | ۵- بازار پنیر |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست | ۶- بازار ماهی |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری |
| ۳۱- میدان ملکه‌موش | ۸- قلعه‌ی آخ و تَف |
| ۳۲- زمین گلف | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی |
| ۳۳- استخر | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خِجَل | ۱۱- مرکز خرید |
| ۳۵- شهربازی خَزِ فرِ فری | ۱۲- سینما |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو | ۱۳- باشگاه ورزشی |
| ۳۷- بافت تاریخی | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌برفی |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی | ۱۵- میدان سنگ آوازخوان |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی | ۱۶- سالن گودا |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ | ۱۷- هتل پنج‌ستاره |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی | ۲۰- خَرَت‌و پَرَت فروشی تراپولا |
| ۴۴- دفتر هرکول موش آرو | ۲۱- پارکینگ |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه |



نقشه‌ی ماکاموشی

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه | ۱- دریاچه‌ی یخِ گول پیکر |
| ۲۳- پرتگاه چدار | ۲- قلعه‌ی خَزِ یخ‌زده |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره | ۳- یخچال لیزان لغزان |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول‌آسا | ۴- قلعه‌ی مورمور |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار | ۵- پیست اسکی |
| ۲۷- باتلاق گوگردی | ۶- سرزمین موش‌های خون‌آشام |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی | ۷- کوه خون‌آشام |
| ۲۹- آبراه موش صحرائی | ۸- آتشفشان جزغاله‌موش |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مچنون‌موش | ۹- دریاچه‌ی گوگرد |
| ۳۱- مرداب پشه‌کوره | ۱۰- گذرگاه پی‌پی‌گره |
| ۳۲- کوهستان هیولا | ۱۱- قلعه‌ی بوگندو |
| ۳۳- صحرائ موشاها | ۱۲- جنگل سیاه |
| ۳۴- آبادی شترخسته | ۱۳- دره‌ی خون‌آشامان مغرور |
| ۳۵- تپه‌ی کله‌کلم | ۱۴- گردنه‌ی ترس‌ولرز |
| ۳۶- جنگل تله‌موش | ۱۵- گذرگاه سایه |
| ۳۷- پشه‌آباد | ۱۶- قلعه‌ی ناخن‌خشک |
| | ۱۷- پارک حفاظت‌شده |
| | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس‌موشاس |
| | ۱۹- جنگل فسیل |
| | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه |
| | ۲۱- دریاچه‌چه |





هوپا
Hoopa

مجموعه کتاب‌های ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور



دوستان موش موشی عزیزم!
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما
را به خدا می‌سپارم.
به زودی با یک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان انگیز
دیگر به سراغتان می‌آیم. قول می‌دهم!

جرونیو استیلتن

عجیبه که آدمیزاد
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی